

medi GmbH & Co. KG  
Medicusstraße 1  
D-95448 Bayreuth  
Germany  
T +49 921 912-0  
F +49 921 912-780  
ortho@medi.de  
www.medi.de

medi Austria GmbH  
Adamgasse 16/7  
6020 Innsbruck  
Austria  
T +43 512 57 95 15  
F +43 512 57 95 15 45  
vertrieb@medi-austria.at  
www.medi-austria.at

medi Belgium bvba  
Posthoornstraat 13/1  
3582 Koersel  
Belgium  
T +32 011 24 25 60  
F +32 011 24 25 64  
info@medibelgium.be  
www.medibelgium.be

medi Brasil  
Rua Neusa 216  
Diadema-Sao Paulo  
Cep 09941-640  
Brazil  
T +55 11 3201 1188  
F +55 11 3201 1185  
sac@medibrasil.com  
www.medibrasil.com

medi Danmark ApS  
Vejlegardsvej 59  
2665 Vallensbæk Strand  
Denmark  
T +45 46 55 75 69  
F +45 70 25 56 20  
kundservice@sw.dk  
www.meditandmark.dk

medi Bayreuth España SL  
C/Canigó 2 – 6 bajos  
Hospitalet de Llobregat  
08901 Barcelona  
Spain  
T +34 93 260 04 00  
F +34 93 260 23 14  
medi@mediespana.com  
www.mediespana.com

medi France  
Z.I. Charles de Gaulle  
25, rue Henri Farman  
93297 Tremblay en France Cedex  
France  
T +33 1 48 61 76 10  
F +33 1 49 63 33 05  
infos@medi-france.com  
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
Bokor u. 21.  
1037 Budapest  
Hungary  
T +36 1371 0090  
F +36 1371 0091  
info@medi-hungary.hu  
www.medi-hungary.hu

medi Medical Support Sdn Bhd  
medi representative office Asia  
Unit No. B-2-19, Block B, No.2,  
jalan PJU 1A/7A  
Oasis Ara Damansara, PJU 1A,  
47301 PETALING JAYA  
Selangor Darul Ehsan  
Malaysia  
T: +6 03 7832 3591  
F: +6 03 78323921  
info@medi-asia.com  
www.medi-asia.com

medi Middle East  
P.O. Box: 109307  
Abu Dhabi  
United Arab Emirates  
T +971 2 6429201  
F +971 2 6429070  
info@mediuae.ae  
www.mediuae.ae

medi Nederland BV  
Heusing 5  
4817 ZB Breda  
The Netherlands  
T +31 76 57 22 555  
F +31 76 57 22 565  
info@medi.nl  
www.medi.nl

medi Polska Sp. z o. o.  
Zygmunta Starego 26  
44-100 Gliwice  
Poland  
T +48 32 230 60 21  
F +48 32 202 87 56  
info@medi-polska.pl  
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
Rua Eugénio de Castro Rodrigues, n.º2  
1700-184 Lisboa  
Portugal  
T +351 21 843 71 60  
F +351 21 847 08 33  
medi.portugal@medibayreuth.pt  
www.medi.pt

medi RUS LRC  
Business Park "Rumyantsevo"  
Rumyantsevo, Build. 1  
Leninsky Township  
142784 Moscow Region  
Russia  
T +7 495 229 04 58  
F +7 495 229 04 58  
info@medirus.ru  
www.medirus.ru

medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 0EL  
United Kingdom  
T +44 1432 37 35 00  
F +44 1432 37 35 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk

medi

## medi SAS<sup>®</sup> 15

### Schulterabduktionsschiene Shoulder abduction splint Orthèse d'abduction de l'épaule Férula para abducción de hombro

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso.  
Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning.  
Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию.  
Kullanma kılavuzu. Instrukcja zakładania. Οδηγία εφαρμογής. Інструкція з використання.



E006506/06.2013

medi. I feel better.

#### Wichtige Hinweise

Die Orthese wird nur zum Gebrauch an einem Patienten empfohlen. Wird sie für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers im Sinne des Medizinproduktegesetzes. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder Orthopädietechniker. Tragen Sie die Orthese nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

#### Important notes

This brace is recommended for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability according to the Medical Devices Act will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the support, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the brace over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

#### Remarques importantes

L'orthèse n'est recommandée que pour l'utilisation d'un seul patient. Si elle est utilisée pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité dans le sens de la loi sur les produits médicaux. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas l'orthèse sur des plaies ouvertes. Ne portez l'orthèse qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

#### Advertencia importante

El dispositivo ortopédico está recomendado para ser utilizado por un solo paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto, según la ley del medicamento. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del dispositivo, sírvase solicite ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el dispositivo sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

#### Indicações importantes

A ortótese deve ser usada apenas por um doente. Se for utilizada para o tratamento de mais de um doente, prescreve a responsabilidade do fabricante do produto, nos termos da Legislação sobre Produtos Médicos. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use a ortótese sobre feridas abertas e utilize-a apenas sob instruções do médico.

#### Avvertenze importanti

Si consiglia di utilizzare l'ortesi per un solo paziente. Qualora essa fosse venga usata per il trattamento di più di un paziente, decade automaticamente la responsabilità del produttore, secondo quanto prescritto dalle vigenti leggi sui prodotti medicali. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori intensi o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico specialista o il tecnico ortopedico. Non applicare l'ortesi su ferite aperte e seguire sempre le istruzioni del medico.

#### Belangrijke aanwijzingen

De orthese is slechts voor één patiënt bedoeld. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid in de zin van de wet op medische producten. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag de orthese niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

#### Vigtige oplysninger

Ortosen anbefales kun til brug på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar i h.t. læggesmiddelevning. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag, mens De har ortosen på, skal De straks tage ortosen af og konsultere Deres læge eller bandagist. Anbring ikke ortosen oven på åbne sår og brug kun ortosen efter forudgående lægelig vejledning.

#### Viktiga råd

Ortosen rekommenderas enbart för användning på en och samma patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti enligt lagen om medicintekniska produkter. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av ortosen, skall detta genast avtagas. Tag sedan kontakt med din läkare eller ortopedtekniker. Bär inte ortosen på öppna sår och bara på läkarens ordination.

#### Důležité informace

Doporučujeme, aby ortézu používal jen jeden pacient. Budete-li ji používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytnutá výrobcem ve smyslu zákona o lékařských produktech. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo přejímavý pocit, sejměte, prosím okamžitě bandáž a vyhledejte svého lékaře nebo ortopěda. Ortézu nenoste na otevřených ranách a používejte ji jen podle předchozího lékařského návodu.

#### Važna upozorenja

Ortoza se preporučuje za uporabu samo na jednom pacijentu. Ako se ista koristi za liječenje više od jedan pacijent prestaje jamstvo za proizvod proizvođača u smislu Zakona o medicinskim proizvodima. Ako se bol i osjećaj nelagodje pojave ili pojačaju za vrijeme nošenja bandaže odmah je skinite i kontaktirajte vašeg liječnika. Nemojte nositi ortozu na otvorenim ranama i samo uz prethodnu medicinsku uputnicu.

#### Важные замечания

Данное изделие рекомендуется только для индивидуального применения. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

#### Önemli uyarı

Ortezin sadece bir tek hastada kullanılması tavsiye edilir. Ortezin birden fazla hastada kullanılması halinde, üretici firmanın sorumluluğu tıbbi ürünler kanununa istinaden sona erer. Kullanım esnasında ağrı ağrı ya da rahatsız edici bir his ortaya çıkarsa lütfen ortezi derhal çıkartınız ve hekiminize ya da ortopedi teknikerinize başvurunuz. Ortezi açık yaralar üzerinde taşımayınız ve sadece önceden yapılan tıbbi açıklamalardan sonra kullanınız.

#### Ważne wskazówki

Zaleca się stosowanie ortozy tylko przez jednego pacjenta. W przypadku stosowania ortozy do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt w rozumieniu ustawy o produktach medycznych. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia bandaża bandaż należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić ortozy na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.

#### Σημαντικές υποδείξεις

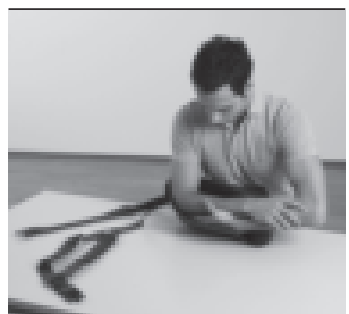
Ο νάρθηκας συνιστάται για χρήση σε έναν μόνο ασθενή. Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν, σύμφωνα με τον περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων νόμο (Medical Devices Act) ακυρώνεται. Εάν παρουσιασθούν υπερβολικοί πόνοι ή ενοχλήσεις κατά τη διάρκεια της χρήσης, διακόψτε αμέσως τη χρήση του νάρθηκα και συμβουλευθείτε το γιατρό σας ή τον ορθοπαιδικό τεχνικό σας. Μην φοράτε τον νάρθηκα πάνω από ανοιχτές πληγές, και χρησιμοποιείτε το μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.

#### Важливі вказівки

Ортез рекомендується використовувати лише одному пацієнту. У разі використання виробу більше ніж для одного пацієнта виробник відмовляється від відповідальності, закріпленої за ним згідно з Законом про товари медичного призначення. Якщо під час носіння бандажа виникнуть надмірні болі або неприємні відчуття, негайно зверніться до свого лікаря або техника-ортопеда. Не носіть ортез на відкритих ранах та використовуйте його лише згідно з попередніми медичними рекомендаціями.



4 046114 010920



1



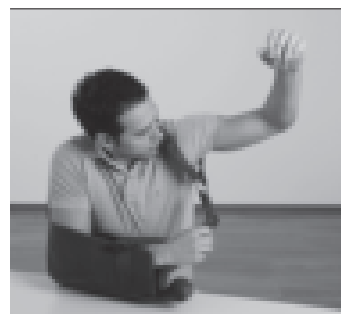
2



3



4



5



6

**Materialzusammensetzung**  
PU Schaum, Polyamid

**Garantiezeit**  
Die Garantiezeit liegt im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

## medi SAS® 15

**Lieber Patient!**  
Ihr Arzt hat Ihnen ein hochwertiges Produkt aus dem Hause medi verschrieben. Um Ihnen das Anlegen zu erleichtern, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch.

### Indikationen

- Konservativ/postoperativ bei akuter/chronischer Bursitis
- Konservative Ruhigstellung einer erstmaligen Schulterluxation
- Nach Kalkdepot-Entfernungen
- Impingementsyndrom
- Frozen Shoulder nach Narkosemobilisation
- Schulterprothesenimplantation
- Rekonstruktion der Rotatorenmanschetten

### Kontraindikationen

Zur Zeit nicht bekannt

### Wichtiger Hinweis

Ändern Sie die Abduktion nur auf Vorgabe Ihres behandelnden Arztes.

### Anziehanleitung

Das Ab- und Anlegen sollte wenn möglich auf einem Tisch erfolgen. Bitte beachten Sie dabei die folgenden Tipps, die sich auf das Anziehen beziehen: Die Klickverschlüsse an der Vorderseite des Kissens sowie die Schlaufen sollten geöffnet sein. Den Schulter- und Hüftgurt bereits auf den Tisch legen.

1. Legen Sie den operierten Arm in die geöffnete Tasche, so dass die Hand auf dem Ball liegt (Bild 1).
2. Schließen Sie anschließend alle Schlaufen (Bild 2).
3. Führen die den Hüftgurt hinterm Rücken nach vorne und kletten ihn fest (Bild 3).

Sollten Sie eine Hilfe im Haushalt haben, kann das Anlegen des Schultergurtes einfacher gestaltet werden. Lassen Sie die Hilfsperson den Schultergurt komplett abnehmen (Klickverschlüsse öffnen). Nun kann die Person Ihnen helfen, in den Schultergurt wie in eine Jacke einzusteigen. Der Schultergurt wird dann nur am Kissen eingeklickt. Danach so verfahren wie oben beschrieben.

4. Führen Sie nun den Schultergurt über die unverletzte Schulter nach vorne und legen den Arm in die Öffnung zwischen Schulter- und Achselgurt. Schließen sie jetzt den Klickverschluss.

Grundsätzlich sollte das Produkt unter ärztlicher Anleitung angewendet und das erstmalige Anlegen unter der Einweisung von geschultem Fachpersonal, z. B. einem Orthopädie-Techniker, erfolgen. Die qualifizierte und individuelle Anpassung stellt die Wirksamkeit und die komfortable Anwendung sicher. Die gleichzeitige Anwendung mit anderen Produkten sollte mit dem behandelnden Arzt abgestimmt werden.

### Pflegehinweise

Die medi SAS 15 sollte nicht im Wasser getragen werden. Die Klettverschlüsse zum Waschen schließen. Der Kissenbezug und die Tasche können in einer milden, kalten Seifenlauge von Hand gewaschen werden. Ebenso die Gurte. Gründlich ausspülen. Lufttrocknen. Entfernen Sie Flecken nicht mit Benzin oder chemischen Reinigungsmitteln. Weichspüler, Fette, Öle, Lotionen und Salben können das Material angreifen. Seifenrückstände können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.



### Lagerungshinweis

Bitte die Orthese trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

medi Ukraine LLC  
Tankova Str. 8, office 35  
Business-center "Flora Park"  
Kiev 04112  
Ukraine  
T +380 44 591 1163  
F +380 44 455 6181  
office@medi.ua  
www.medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1 336 4 49 44 40  
F +1 888 5 70 45 54  
orders@mediusa.com  
www.mediusa.com

# medi SAS<sup>®</sup> 15

**Dear patient,**  
**Your doctor has prescribed the shoulder abduction splint medi SAS 15 for you. Please read these instructions carefully to help ensure that you fit the splint correctly.**

## Indications

- Conservative/postoperative in acute/chronic bursitis
- Conservative immobilisation of a first-time shoulder dislocation
- After removal of calcium deposits
- Impingement syndrome
- Frozen shoulder following mobilisation under narcosis
- Shoulder prosthesis insertion
- After rotator cuff surgery.

## Contraindications

None known at present.

## Important notes

Only change the angle of abduction on instruction to do so from your doctor or orthotist.

## Fitting instructions

The medi SAS 15 can be used on both the right and the left sides.

- Take the sling off the cushion and open the fastener on the hip belt.
- Place the cushion on the hip of the affected side. Wrap the belt around your waist and secure it. Hang the sling around your neck and lay your arm in it.

- Make sure that your elbow is lying comfortably in the sling. Place your hand on the ball. The ball is designed as a rehabilitation tool, by squeezing it regularly; your muscles should regain their strength much sooner.
- Adjust the length of the shoulder strap. If the strap is too long you can undo the Y Velcro strip, trim the strap to the desired length with scissors, and re-attach the fastener. Attach the sling to the cushion with the Velcro strip.
- Place the neck/shoulder padding in the correct position.

## Care instructions

Velcro fasteners should be closed for washing. Wash the product at 30 °C on a delicates setting or by hand using a mild detergent such as woolwash. Rinse the product thoroughly and hang up to dry. Do not dry on the radiator or in direct sunlight. Do not remove stains using benzene or chemical detergents. Soap residues can cause skin irritations and wearing of the material.



## Storage instructions

Please keep the support in a cool, dry place and do not expose it to direct sunlight.

## Your medi team

wishes you a quick return to full fitness.

# medi SAS<sup>®</sup> 15

## Kære patient!

Deres læge har ordineret ortosen medi SAS 15 til Dem. For at gøre det lettere for Dem at tage ortosen på, bedes De læse denne vejledning omhyggeligt igennem.

## Indikationer

- Konservativt og postoperativt ved akut og kronisk bursitis
- Konservativ immobilisering af førstegangs skulderluxation
- Efter kalkdepotfjernelser fra rotatormanchetten
- Impingementsyndrom
- Frozen Shoulder efter narkosemobilisering
- Skulderproteseimplantation
- Rekonstruktion af rotatormanchetten

## Kontraindikationer

Ingen kendte til dato.

## Vigtig oplysning

Ændr kun på abductionen efter anvisning fra Deres behandlende læge.

## Monteringsvejledning

medi SAS 15 kan bruges både på venstre og højre side.

- Løsn lommen fra puden og åbn hofteremmens lukke.
- Læg puden med den bredeste ende foran på hoften ved den berørte arm. Læg remmen om taljen og luk remmen. Indstil nu længden på remmen således, at der opnås optimal positionering.

- Læg armen ind i lommen, således at hånden ligger i den åbne side og albuen helt inde i hjørnet af lommen. Læg hånden på bolden. Ved at trykke bolden sammen, kan musklerne hurtigt blive genopbygget igen.
- Før skulderremmen bagfra over den sunde skulder. Indstil længden på skulderremmen. Er remmen for lang, kan De løsne Y-burrelukken og afkorte remmen til den ønskede længde med en saks og igen anbringe burrelukken. Hæft lommen fast til puden med burrelukken.
- Anbring nakke-/skulderpolstringen i den rigtige position.

## Vaskeanvisning

Velcrolukninger skal lukkes inden vask. Produktet vaskes med et uld- eller finvaskemiddel på skånevask ved maks. 30 °C eller med hånden. Skyl produktet omhyggeligt og hæng det op, mens det er fugtigt endnu. Må ikke tørres på radiator eller direkte i solen. Pletter må ikke fjernes med benzin eller kemiske rengøringsmidler. Sæberester kan fremkalde hudirritationer og materialeslitage.



## Opbevaringsinstruktioner

Opbevar ortosen tørt og udsæt den ikke for direkte sollys.

## Deres medi Team

ønsker Dem god bedring

# medi SAS<sup>®</sup> 15

## Kära/Käre patient!

Din läkare har ordinerat dig ortosen medi SAS 15. För att lättare kunna sätta på dig denna bör du noggrant läsa denna bruksanvisning.

## Indikationer

- Konservativt och postoperativt vid akut och kronisk bursit
- Konservativ fixering av förstagångsluxation i axeln
- Efter avlägsnande av förkalkningar i rotatorcuffen
- Impingementsyndrom
- Frozen Shoulder efter narkosmobilisering
- Axelprotesimplantation
- Rekonstruktiva ingrepp på rotatorcuffen

## Kontraindikationer

Hittills inga kända

## Viktiga råd

Ändra inte den inställda vinkeln utan ordination av behandlande läkare.

## Anvisningar för påtagning

medi SAS 15 kan användas på både vänster och höger sida.

- Lossa slingan från kudden och öppna höftremmens lås.
- Placera kudden med den breda änden framåt ovanför höften på den skadade sidan. Lägg remmen om midjan och stäng låset. Ställ in remmens längd, så att kudden ligger rätt.

- Lägg armen i slingan så att handen sticker ut genom öppningen och så att armbågen ligger i slingans hörn. Lägg handen på bollen. Genom att krama ihop bollen kan musklerna återuppbyggas på ett mycket tidigt stadium.
- Lägg axelremmen över den friska axeln och framåt. Ställ in remmens längd. Om remmen är för lång, kan man öppna kardborrlåset, klippa av remmen till önskad längd med en sax och åter stänga låset. Fäst slingan på kudden med hjälp av kardborrlåset.
- Lägg hals- och axelstopningen i önskat läge.

## Tvättråd

Stäng kardborrförslutningarna före tvätten. Tvätta produkten med ett tvättmedel för yllevaror eller ett fintvättmedel upp till max. 30 °C som fintvätt i maskinen eller för hand. Skölj produkten väl och häng upp den medan den ännu är fuktig. Torka den inte på ett värmeelement eller direkt i solen. Försök inte att ta bort fläckar med bensin eller andra kemiska rengöringsmedel. Rester av tvål eller tvättmedel kan leda till hudirritationer och slita på materialet.



## Förvaring

Förvara ortosen torrt och utsatt den inte för direkt solljus.

## Ditt medi Team

önskar dig god bättring